

TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2020
held in March, 2021

MANIPURI

(3rd Semester)

Course No. : MANSEC-301T

(Art of Translation)

Full Marks : 50

Pass Marks : 20

Time : 3 hours

The figures in the margin indicate full marks
for the questions

SECTION—A

তরামঙা(১৫)খক খল্লগা পাউখুম পীমু :

১×১৫=১৫

১। ট্রান্সলেসন হায়রগা করিবু খঙনৈ ?

২। SL হায়বসি করিনো ?

৩। TL হায়বসি করিনো ?

10-21/47

(Turn Over)

৪। ইংগ্রাজী লোন্দগী মণিপূরী লোন্দা হন্দোকপা লাইরিক অমগী মমীং ইয়ু।

৫। মণিপূরী লোন্দগী ইংগ্রাজী লোন্দা হন্দোকখিবা লাইরিক অমগী মমীং ইয়ু।

৬। ট্রান্সলেসন হায়বসি মণিপূরী সাহিত্যাদা করম্মা মতমদগী চঙলকগা হৌরকখি ?

৭। ইন্ট্রালিঙ্গুয়েল ট্রান্সলেসন হায়বসি মশক তাকউ।

৮। “Translation is very difficult art. Many great men burnt their fingers to translate.”

রাফমসি কনানা পনখিবনো ?

৯। ‘Warm Welcome’ হায়বসি মণিপূরীদা করম্মা হন্দোককনি ?

১০। হন্দোকলোয় অমগী চঙদবা যাদবা মগুগ অমতং ইয়ু।

১১। বাংলা লোন্দগী, মণিপূরী লোন্দা হন্দোকপা লাইরিক অমগী মমীং ইয়ু।

১২। হন্দোকপদা খ্বাইদগী রাবা সাহিত্যগী মচল করিনো ?

১৩। ট্রান্সলেসন তৌবা যাদবা cultural specific word অমতং ইয়ু।

10-21/47

(Continued)

(3)

- ১৪। মণিপুরী সাহিত্যদা ট্রান্সলেসন অসি করম্বা লোন্দগী ইহান হান্না হন্দোকখিবগে ?
- ১৫। “Elegy written in a country churchyard” হায়বসি মণিপুরীদা ‘অরাবা ঈশৈ’ হায়না কনানা হন্দোকখি ?
- ১৬। ‘দেবদাস’ উপন্যাস মণিপুরীদা কনানা হন্দোকখিবগে ?
- ১৭। জি. সি. তোংব্রানা ইংগ্রাজিদগী মণিপুরীদা হন্দোকপা দ্রামা অমগী মমীং ইরম্মু ।
- ১৮। ইদিতিং তৌবগী নিয়ম অমখককী মমীং ইরম্মু ।
- ১৯। ইদিতিংগা প্রুফ রিদিংগা করি খেলবগে ?
- ২০। এসাইমেন্ট হায়বসি করিনো ?
- ২১। এসাইমেন্টকী পান্দম করিনো ?
- ২২। এসাইমেন্টনা মইরোইশিংদা করি কান্নবা পীবগে ?
- ২৩। ট্রান্সক্রিয়েসন হায়রগা করিবু খঙনবগে ?
- ২৪। হিজম অঙাংহলগী ‘জহেরা’ উপন্যাসপু ইংগ্রাজিদা কনানা হন্দোকখি ?
- ২৫। ‘দূর্গেশনন্দিনী’ হায়বা বাংলাগী উপন্যাস অসি মণিপুরীদা কনানা হন্দোকখি ?

10-21/47

(Turn Over)

(4)

- ২৬। বঙ্কিমচন্দ্রগী ‘কপালকুণ্ডলা’ মণিপুরীদা কনানা হন্দোকখি ?
- ২৭। মুন্শি প্রেমচান্দগী ‘কফন’ হায়বা বারীমচা অসি মণিপুরীদা করি হায়না হন্দোকখি ?
- ২৮। ট্রান্সলিটরেচরগী অর্থ করিনো ?
- ২৯। বারেং অমা ইংগ্রাজিদগী মণিপুরীদা হন্দোকপা মতমদা, অহানবদা খঙনবা করি হোংনগনি ?
- ৩০। হন্দোকলোয় অমনা যামদ্রবদা লোন কয়া খঙবগী মথৌ তাই ?

SECTION—B

মঙাখক খল্লগা পাউখুম পীযু :

২×৫=১০

- ৩১। ইন্ট্রালিঙ্গুয়েল ট্রান্সলেসন অমসুং ইন্ট্রালিঙ্গুয়েল ট্রান্সলেসন অনীগী খেলববা অদু ইয়ু ।
- ৩২। ইন্ট্রাশেমিওটিক ট্রান্সলেসন কদাইবু কৌবগে ?
- ৩৩। মণিপুরী ফ্রেজে অমদি অইদোমস অমা ইয়ু ।
- ৩৪। ইংগ্রাজিদগী মণিপুরীদা হন্দোকপদা খেংনরিবা সেন্টেস ট্রিকচরগী খেলববদু ইয়ু ।

10-21/47

(Continued)

(5)

- ৩৫। মণিপুরী সাহিত্যগী হন্দোকলোয় নুপী অনীগী মমীং ইয়ু।
- ৩৬। উপন্যাস হন্দোকপদা থেংনবা খুদোংচাদবা অমতং ইয়ু।
- ৩৭। শ্রী অরবিন্দগী মোংতা শৈরেং হন্দোকপগী মওং অসি মীংয়েং কয়াথোক্লা খায়দোক্লম্বগে?
- ৩৮। “Poetry is that which is lost in translation.” কনানা হায়রিবনো?
- ৩৯। Roman Jakobson না হন্দোকপগী মখল অসি কয়াথোক্লা খাইদোকই?
- ৪০। একাদেমীগী ট্রান্সলেসন প্রাইজ ফঙলবা লাইরিক অমসুং হন্দোকলোয় অমগী মমীং ইয়ু।

SECTION—C

মঙাখক খল্লগা ইয়ু :

৫×৫=২৫

- ৪১। সাহিত্য অমা চাওখংহনবা হোংনবদা হন্দোকলোয়না লৌরিবা হৌদাংশিং অদু ইয়ু।
- ৪২। ট্রান্সলেসননা মামদবা সাহিত্য অনী খঙলবা হোংনবদা চাউরবা হৌদাং লৌরি হায়বসি নশাগী মত পীদুনা ইয়ু।

10-21/47

(Turn Over)

(6)

- ৪৩। ট্রান্সলেসনগী তোঙান-তোঙানবা মখল অনীদং খুদমগা লোয়ননা ইয়ু।
- ৪৪। হন্দোকপগী খোঙচৎসিদা খুমাং চাওশিল্লকপগী মরু ওইবা মরমশিং ইয়ু।
- ৪৫। খাঙবা কনবা অমদি থবজা তন্দবা হায়বসি হন্দোকলোয় অমগী চঙদবা যাদ্রবা মগুগনি হায়বসি, নশাগী মত পীদুনা ইয়ু।
- ৪৬। শৈরেং হন্দোকপদা থেংনবা খুদোংচাদবা মঙাদং ইয়ু।
- ৪৭। মণিপুরী সাহিত্যদা বাংলা লোন্দগী হন্দোকপা লাইরিক অমগী মরমদা ইয়ু।
- ৪৮। ট্রান্সলেসন তৌবদা থেংনবা খুদোংচাদবা মওং মঙাদং ইয়ু।
- ৪৯। মণিপুরীদা হন্দোকউ :

We should always remember that Manipur is inhabited by different peoples speaking various dialects, following various religions and customs, and in the midst of diversities a bond of unity is to be brought about. Integration of these different people will be possible only when we train and refine our minds.

10-21/47

(Continued)

৫০। ইংগ্ৰাজীদা হন্দোকড :

ৰামনাথ কোবিন্দ ইং 1944গী ওক্টোবর তাং ১দা বিহাৰদা পোকই। মহাকী মপাবুংগী মিংনা মাইকুলাল অমসুং মমাগী মিংনা কলাবতি কোই। মহাকী শিনফমদি উকিলনি। ৰামনাথ কোবিন্দ য়াম্মা হেথোইশিংথোইবা ৰাজনীতিৰালা অমনি অমসুং মমাংদা বিহাৰগী গভৰ্নরসু ওইরম্মী। মহাক অসি থংন-থংননা টাৰ্ম অনীৰক্ক, ইংকুমজা 1994দগী 2006 ফাওবা ৰাজ্যসভাগী এম. পি. ওইনা উত্তরপ্রদেশতগী, ভোট কাথি। মহাক হৌজিক্কা প্রজাতন্ত্র চংপা ভারতবর্ষগী ১৪শুবা প্রসিদ্ভে ওইরি।
